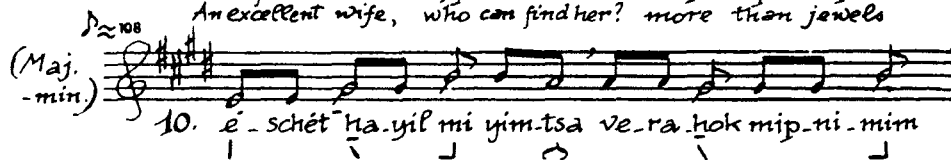


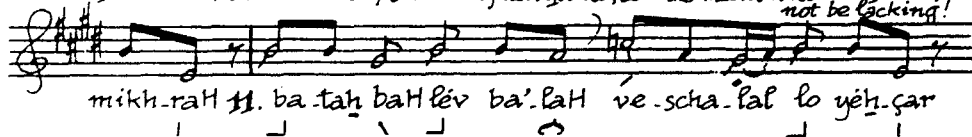
Proverbes 31, 10-31
Proverbs

LA FEMME VAILLANTE
"The Courageous Woman"

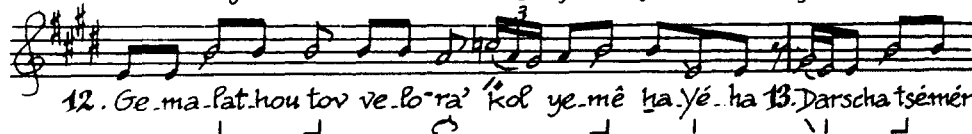
Une femme vaillante, qui la trouvera? bien plus que les perles
An excellent wife, who can find her? more than jewels



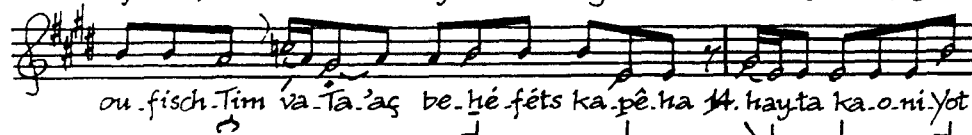
elle est précieuse! A confiance en elle/le cœur de son époux, aussi les ressources ne lui feront pas défaut!
she is precious! Has trust in her/the heart of her spouse, also the means will not be lacking!



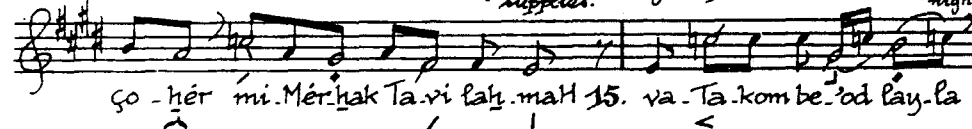
Elle lui fait du bien et non du mal dans tous les jours de sa vie. Elle se procure de la laine
She does him good and no evil all the days of her life. She finds wool



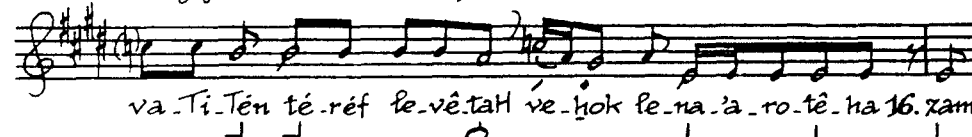
et du lin, et elle travaille allégrement de ses mains. Pareille aux vaisseaux
and flax, and works with gladness using her hands. Like merchant



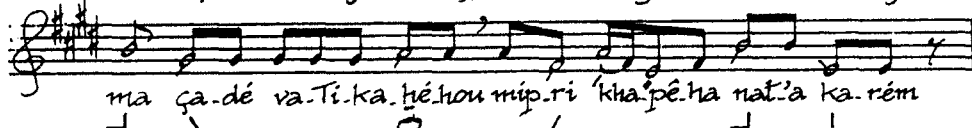
merchants, de loin elle fait venir sa subsistance. Elle se lève bien qu'il fasse encore nuit,
ships, from far she channels through the supplies. She gets up even in the middle of the night,



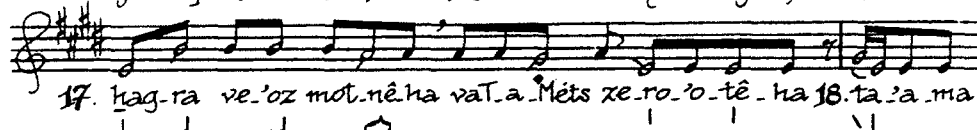
distribuant des vivres à sa maison, et la tâche à ses servantes. Elle
distributing goods to her household, and tasks to her servants. She



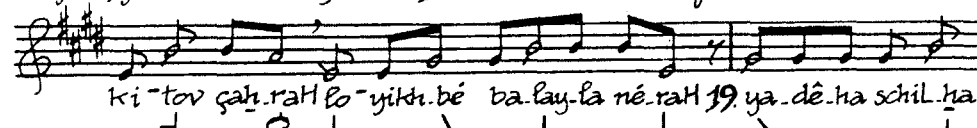
convoite un champ et l'acquiert ; du fruit de ses mains elle plante une vigne.
considers a field and buys it ; from her earnings she plants a vineyard.



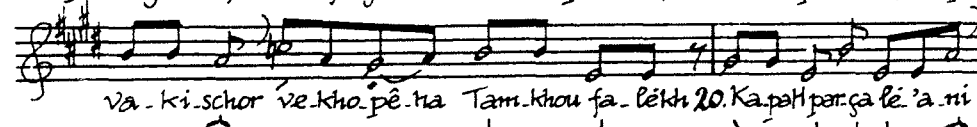
Elle ceint de force ses reins, et arme ses bras (de vigueur). Elle apprécie
She girds up her loins, and arms her arms (with vigour). She senses



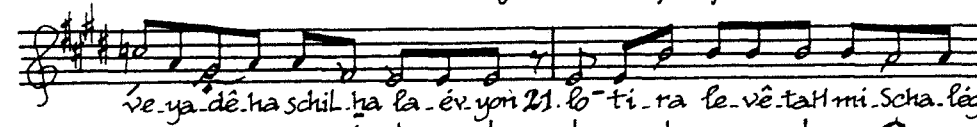
si(sont) bonnes ses affaires ; ne s'éteint pas de la nuit/sa lampe ! Ses mains saisissent
if (is) good her business ; her lamp does not burn out at night ! Her hands seize the



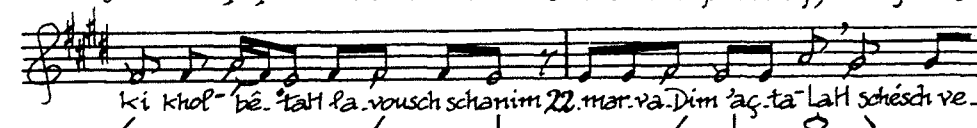
la rouet, et ses doigts manient le fuseau. Sa main elle ouvre au pauvre,
spinning wheel, and her fingers handle the spindle. Her hand is opened out to the poor,



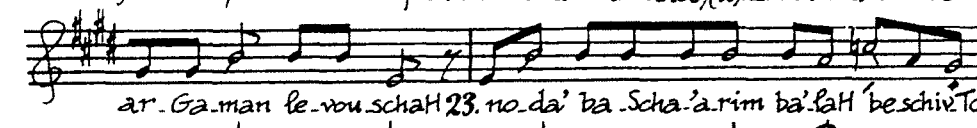
et son bras se tend vers le nécessaire. Elle ne redoute pas pour sa maison la neige
and her arm reaches out to the needy. She does not fear for her home the snow



car tous ses gens sont vêtus confortablement. Des couvertures elle confectionne pour elle
for all her people are clothed well. Covers she makes for herself; made of linen

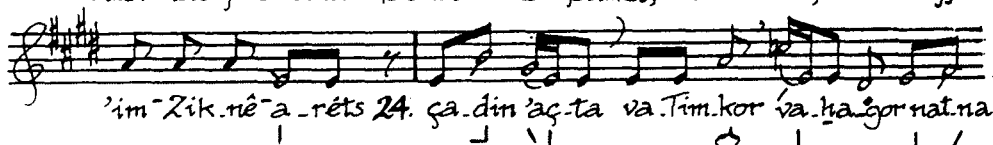


de byzous et de pourpre/elle se vêt. Considéré aux Portes/(est) son époux quand il neige
and of crimson/she clothes herself with. Esteemed at the Gates/(is) her husband when he sits

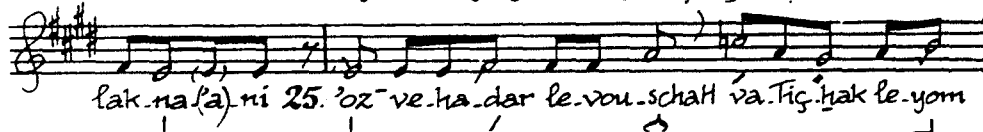


Prov. 31, ... 23/30...

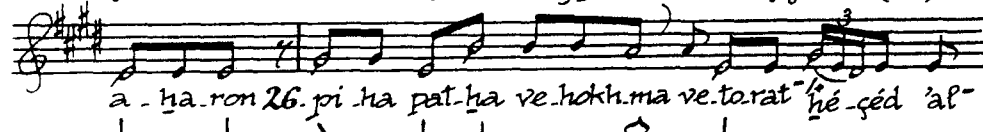
avec les anciens du pays. Des tissus elle confectionne, qu'elle vend; des ceintures elle livre
with the elders of the land. Material she manufactures, and sells them; belts she offers



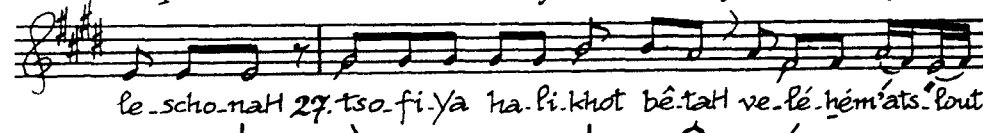
au marchand. Force et dignité sont sa parure; elle sourit aux jours
to the merchant. Strength and dignity are her part of her; she smiles at the



à venir. Sa bouche elle ouvre avec sagesse; et des leçons de bonté (sont) sur
future. Her mouth she opens wisely; and lessons of goodness (are) on



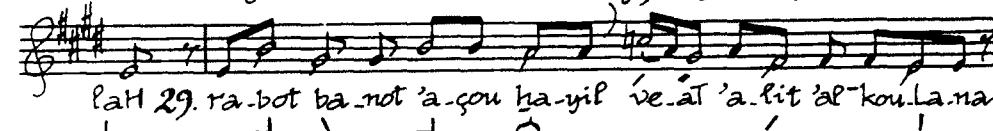
ses lèvres. Elle dirige la marche de sa maison, et le pain de l'oisiveté
her lips. She leads the work of her household, and the bread of laziness



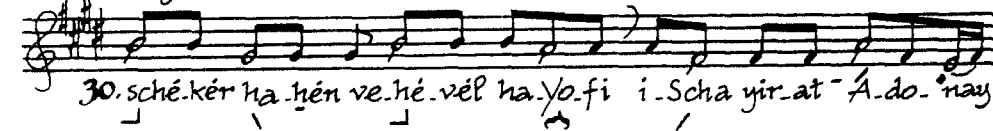
n'est jamais mangé. Affirment ses fils qu'elle est heureuse; son époux fait son
is never eaten. Assert the sons that she is blessed; her spouse praises



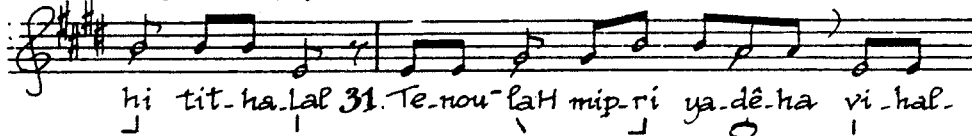
éloge. Bien des femmes se sont montrées vaillantes; mais toi tu es supérieure à toutes!
her. Many women have shown their courage; but you are superior to all others!



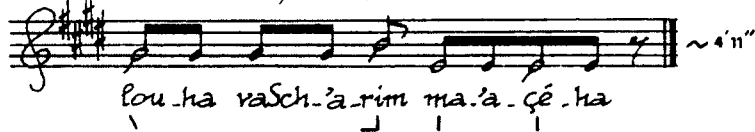
Mensonge (est) la grâce et vanité la beauté! La femme qui révere l'Eternel,
Deceiving (is) charm and vain is beauty! the woman who reveres the Lord,



elle (seule) est digne de louange. Rendez-lui (hommage) pour le fruit de ses mains ; et que
she (only) is worthy of praise. Give her (honour) for the fruit of her hands ; and that



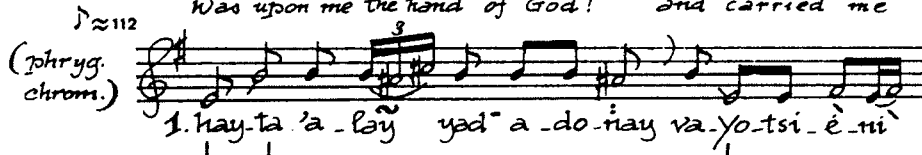
fassent son éloge / aux Portes / ses œuvres !
praise be cried out / at the gates / of her works !



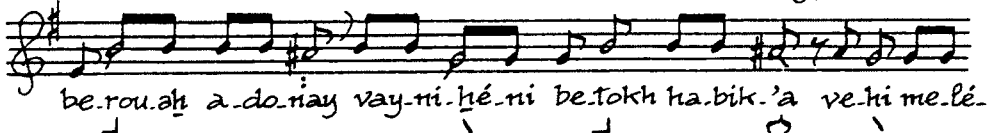
Ezéchiel 37, 1-14 Ezekiel

LA VALLEE DES OSSEMENTS The Valley of Dry Bones

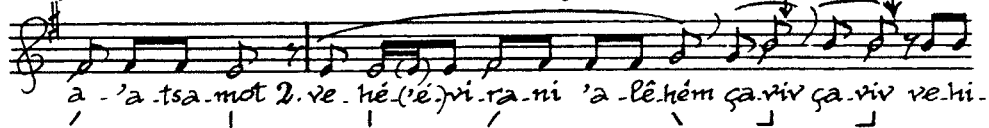
Fut sur moi la main du Seigneur ! et me transporta
Was upon me the hand of God ! and carried me



en esprit l'Eternel, et me déposa, au milieu de la vallée, laquelle était
by his Spirit the Lord, and laid me down in the middle of the valley, which was



plaine d'ossements. Il me fit avancer vers eux, autour..., autour...; et voi-
filled with bones. He led me among them, around..., around...; and be



-ci : (ils étaient) en grand nombre à la surface de la vallée, et voi ci, ils étaient desséchés.
-hold : (they were) a great number in the area of the valley, and behold, they were dried out

